

## **ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З ЧИСЛІВНИКОВИМИ ОДИНИЦЯМИ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛОМОВНИХ ПАРЕМІЙ)**

Самойлова А. П., *студ. гр. ПР-93*

Фразеологічні одиниці з числівником (ФО(ч)) належать до багатоаспектних мовних явищ з певною структурою і семантичним навантаженням. Числівник є їх ядром, найголовнішим компонентом, який впливає на загальний зміст фразеологізму, на відтінки фразеологізму у певному контексті [4, 28]. Специфічною особливістю ФО(ч) є, по-перше, те, що числівник являє собою одиниці, які не завжди мають конкретне числове вираження: вони є знаками квантитативного або квалітативного навантаження. По-друге, числівник, виступаючи найменуванням певних чисел, дозволяє побачити в кожній мовній культурі те, які числові моделі для неї більш переважні, а які зовсім не використовуються [3, 206].

Стосовно англійської мови найбільш уживаними числівниками, у словосполученнях ФО(ч) є: один (в один голос), два (два боки однієї медалі), три (гнути в три дуги), сім (за сім земель). Числівники у складі ФО(ч) не втрачають остаточно своє головне значення, а компонує його новими додатковими значеннями. Числівник взагалі позначає точну кількість явищ, об'єктів. У складі ФО(ч) числівник зазнає семантичних змін. На його значення значно впливає оточення. Використання одного і того ж числівника у різних фразеологічних оточеннях сприяє семантизації різних значень. Ці зміни сприяють тому, що числівник втрачає кількісне значення, а ФО(ч) переміщується до поля якісної оцінки [1, 44].

Основний корпус числівників, які зустрічаються у фразеологізмах, є специфічним для кожної мови. Фразеологія вимагає доброго знання історії та побуту країни, вільного володіння реаліями мови, бо вона пов'язана з традиціями, культурою, психологією та психологічними особливостями народу-носія. В англійській мові є природнім той факт, що числівники використовуються для позначення різної кількості та мають різну семантичну окраску. Числові назви предметів та понять як в англійській мові, так і в будь-якій іншій, мають ще й додаткові, символічні або ритуальні значення, які віддзеркалюють певну традицію. З цього витікає той висновок, що логічні якості числа лежать в основі його філософії, сакралізації та містики, експлікуючи традицію використання сталих словосполучень, які містять числівник. Саме логічна категорія числа лежить в основі функціонування числа як «величини» [2, 128]. Число – це

найскладніша структура, різні аспекти якої проявляються лише через мовну репрезентацію.

1. Авксент'єв Л. Г. Семантична структура фразеологічних одиниць сучасної української мови та особливості її формування / Л. Г. Авксент'єв // Мовознавство. – 1987. – № 1. – С. 43-46.
2. Потебня А. А. Мысль и язык. Собрание трудов / А. Потебня. – М.: Лабиринт, 1999. – 300 с.
3. Кунин А. Курс фразеологии современного английского языка: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. – 2-е изд., перераб. / А. Кунин. – М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр «Феникс», 1996. – 381 с.
4. Швачко С. О. Інтерлінгвальні аспекти фразеологічних одиниць в англomовному та українськомu дискурсах (на матеріалі числівників) / С. О. Швачко // Вісник Житомирського державного університету. – 2011. – Випуск 56. Педагогічні науки. – С. 28-31.

Наук. кер. – Швачко С. О., *д-р філол. наук, проф.*

Соціально-гуманітарні аспекти розвитку сучасного суспільства : матеріали Всеукраїнської наукової конференції викладачів, аспірантів, співробітників та студентів факультету іноземної філології та соціальних комунікацій, м. Суми, 19-20 квітня 2013 р. / Відп. за вип. В.В. Опанасюк. — Суми : СумДУ, 2013. — Ч.1. — С. 49-50.